

Isa

Chapter 37

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּנֵדוֹ אֶת-וַיִּקְרַע חֻזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ כְּשָׁמַעַ וַיְהִי
衣を の 引き-裂いた ヒゼキヤは 王-すなわち 聞いた-時 そして-あった
H0853 H7167 H2396 H4428 H8085 H1961

וַיִּתְּכֵס בְּשֵׁק וַיֵּבֵא בֵּית יְהוָה:
そして-身に-まとった 荒布を そして-入った 主の 宮に
H3680 H8242 H0935 H3068

ヒゼキヤ王はこれを聞いて、衣を裂き、荒布を身にまとして主の宮に入り、

וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיָּקִים אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֶת-שֵׁבְנָא הַסּוֹפֵר
そして-遣わした を エルヤキムと 彼は を-管理する 書記官と シェブナ
H7971 H0853 H0471 H0853 H7644 H0853

וְאֶת-זְקֵנֵי הַכֹּהֲנִים וַיִּקְנֵי מִתְּכָסִּים מִבְּשָׂקִים אֶל-יִשְׁעֵיהוּ בֶן-סֻנָּא
長老たちを そして 祭司の 荒布を-まとして 荒布を-身に 伊ザヤ の-もとに 子-すなわち
H0853 H2205 H3548 H3680 H8242 H0413 H0853 H0853

וְאֶת-אֲמוֹץ הַנְּבִיאַת
アモツの 預言者
H0531 H5030

宮内卿エリアキムと書記官セブナおよび祭司のうちの年長者たちに荒布をまとして、アモツの子預言者イザヤのもとへつかわした。

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חֻזְקִיָּהוּ יוֹם-צָרָה וְתוֹכַחַהּ וְנִאֲצָה
そして-言った 彼に このように 言う このように ヒゼキヤは 日-すなわち 苦難と 叱責と 侮辱の
H0559 H3541 H0413 H0559 H2396 H3117 H3117

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי-בָאוּ בָנִים עַד-מִשְׁבַּר וְלֹא אֵין
この 日である 近づいた 子どもたちは までに 産みの-口に しかし-力が ない
H3117 H2088 H0935 H4866 H5704 H369 H369

לְלֶדָה:
産む-ための
H3205

彼らはイザヤに言った、「ヒゼキヤはこう言います、『きょうは悩みと責めと、はずかしめの日です。胎児がまさに生れようとして、これを産み出す力がないのです。』」

9
 וַיִּשְׁמַע H8085 עַל- H8085 תִּרְתַּקָּה H8640 מֶלֶךְ- H4428 כּוּשׁ H0559 לֵאמֹר H0559 יֵצֵא H3318 לְהִלָּחֵם H3318
 戦う-ために 出て-来た 言う クシュの 王-すなわち ティルハカ について そして-聞いた

וַיִּשְׁמַע H8085 אֶתְךָ H0854 וַיִּשְׁלַח H7971 מַלְאָכִים H4397 אֵל- H0413 חִזְקִיָּהוּ H2396 לֵאמֹר H0559 H0559
 そして-聞いて おまえと そして-遣わした 使者を に と言って

この時、アッシリアの王はエチオピアの王テルハカについて、「彼はあなたと戦うために出てきた」と人々が言うのを聞いた。彼はこのことを聞いて、使者をヒゼキヤにつかわそうとして言った、

10
 כֹּה H3541 תֹּאמְרוּן H0559 אֵל- H0413 חִזְקִיָּהוּ H2396 מֶלֶךְ- H4428 יְהוּדָה H3063 לֵאמֹר H0559 אַל- H0408 יִשְׂאָךְ H5377
 このように 言え するな 言って ユダの 王-すなわち ヒゼキヤに 欺かれては

אֱלֹהֵיךָ H0430 אֲשֶׁר H0559 אַתָּה H0982 בּוֹטָח H0982 בּוֹ H0559 לֵאמֹר H0559 לֹא H3808 תִּנָּתֵן H5414 יְרוּשָׁלַם H3389
 おまえの-神に おまえが その 信頼している それに 言って ない 渡されない エルサレムは

בְּיַד H3027 מֶלֶךְ H4428 אַשּׁוּר H0804
 王の 手に アッシリアの

「ユダの王ヒゼキヤにこう言いなさい、『あなたは、エルサレムはアッシリアの王の手に陥ることはない、と言うあなたの信頼する神に欺かれてはならない。』

11
 וְהִנֵּה H2009 אַתָּה H0805 שֹׁמְעֵת H0805 אֲשֶׁר H0559 עָשׂוּ H0559 מַלְכֵי H4428 אַשּׁוּר H0804 לְכָל- H3605 הָאֲרָצוֹת H0776
 見よ おまえは 聞いている ことを した 王たちが アッシリアの すべての 地に

לְהַחֲרִימָם H5337 וְאַתָּה H0805 תִּנָּצֵל H5337
 滅ぼした-ことを それなのに-おまえが 救われる-のか

あなたはアッシリアの王たちが、国々にしたこと、彼らを全く滅ぼしたことを聞いている。どうしてあなたは救われることができようか。

12
 הַהֲצִילוּ H5337 אוֹתָם H0853 אֱלֹהֵי H0430 הַגּוֹיִם H0853 אֲשֶׁר H0853 הִשְׁחִיתוּ H7843 אֶבְרָתִי H0001 אֶת- H0853 גּוֹזָן H1470 וְאֶת- H0853
 救った-のか 彼らを 神々は 国々の 滅ぼした 私の-父たちが 戈ザンと を

חָרָן H7530 וְרֶצֶף H7530 וּבְנֵי- H5729 עֵדֵן H5729 אֲשֶׁר H08515 בְּתִלְשָׁר H08515
 ハランと レツェフと 子ら-すなわち エデンの その テラサルに-いる

わたしの先祖たちはゴザン、ハラン、レツェフおよびテラサルにいたエデンの人々を滅ぼしたが、その国々の神々は彼らを救ったか。

13
 אֵיךְ H0346 מֶלֶךְ- H4428 חַמָּת H2574 וּמֶלֶךְ H4428 אַרְפָּד H0774 וּמֶלֶךְ H4428 לְעִיר H0774 סְפַרְוַיִם H5617
 どこに-いるのか 王は ハマテの 王は アルパデの 王は セパルワイムの

הֵנָּה H2012 וְעֵינָהּ H5755
 ヘナと イワの

「ハマテの王、アルパデの王、セパルワイムの町の王、ヘナの王およびイワの王はどこにいるか』」。

יֵאָרֵי כֹל פַּעֲמֵי בִּכְרָב וְאַחֲרָב מִיָּם וְשָׁתִיתִי קִרְתִּי אֲנִי
 川を 全ての 歩みの 足の-裏で そして-干上がらせる 水を そして-飲んだ 掘った 私は
 H2975 H3605 H6471 H3709 H4325 H8354 H0589

מִצְרָיִם
 エジプトの
 H4693

わたしは井戸を掘って水を飲んだ。わたしは足の裏でエジプトのすべての川を踏みからした」。

קָדַם מִיָּמִי עָשִׂיתִי אוֹתָהּ לְמֶרְחֹק שָׁמַעְתָּ הֲלוֹא
 いにしへの 昔の-日から 行った-のは それを 遠くから 聞いた-であろう 聞かなかった-のか
 H3117 H0853 H7350 H8085 H3808

נָצִים גָּלִים לְהַשְׁאוֹת וְתָרִי הִבְאִיתָ עָתָה וַיִּצְרְתָּהּ
 築かれた 崩れた-山を 荒廃に-する-ために そして-なる 実現させた 今 そして-形づくった
 H1530 H7582 H1961 H0935 H6258 H3335

בְּצֻרוֹת עָרִים
 城壁の-ある 町々を
 H1219

あなたは聞かなかったか、昔わたしがそれを定めたことを。堅固な町々を、あなたがこわして荒塚とすることも、いにしへの日から、わたしが計画して今それをきたらせたのだ。

שָׂדֵה עֵשֶׂב הָיוּ וְבָשׂוּ חָתוּ יָדַי קִצְרֵי וַיִּשְׁבִּיחוּ
 野の 草の-ように なった そして-恥じた 恐れおののき 手の 力の-乏しい そして-その-住民は
 H6212 H1961 H0954 H2865 H3027 H7116 H3427

קָמָה לְפָנַי וַשְׂדָּמָה נְגוֹת חֲצִיר לְשֵׂא נִירָק
 育つ-前の 前の そして-畑の-ように 屋根の 草の-ように 若草の そして-青葉の-ように
 H7054 H6440 H7709 H1406 H1877 H3419

そのうちに住む民は力弱く、おののき恥をいだいて、野の草のように、青菜のようになり、育たずに枯れる屋根の草のようになった。

וְאֵת יָדַעְתִּי וּבֹאֲךָ וְצֵאתְךָ וְשִׁבְתְּךָ
 そして 私は-知っている おまえの-入る-ことも おまえの-出る-ことも おまえの-座る-ことも
 H0853 H3045 H0935 H3318 H3427

אֵלַי הִתְרַנְּנָה
 私に-対して おまえの-怒りを
 H0413 H7264

わたしは、あなたの座すること、出入りすること、また、わたしにむかって怒り叫んだことをも知っている。

חָתִי וְשָׁמַתִּי בְּאָזְנִי עָלָה וְשִׂאֲנָה אֵלַי הִתְרַנְּנָה יָעַן
 かぎを そこで-つける 私の-耳に 上った おまえの-傲慢が 私に-対して おまえの-怒りが ゆえに
 H2397 H0241 H5927 H7600 H0413 H7264 H3282

בָּהּ בָּאתָ אֲשֶׁר־ בְּדַרְךָ וְהִשִּׁיבְתִּיךָ בְּשִׁפְתֶיךָ וּמִתְנִי בְּאַפֶּךָ
 それで 来た その 道を そして-帰らせる おまえの-唇に そして-くつわを おまえの-鼻に
 H0935 H1870 H7725 H8193 H4964 H0639

あなたが、わたしにむかって怒り叫んだことと、あなたの高慢な言葉とがわたしの耳にはいったゆえ、わたしは、あなたの鼻に輪をつけ、あなたの口にくつわをはめて、あなたを、もと来た道へ引きもどす』。

30

וּבְשָׁנָה そして-年に H8141	סָפִיחַ 自然に-生えたものを	הַשָּׁנָה この-年は H8141	אֲכֹל 食べよ H0398	הָאֹת しるしである H0226	לֵךְ おまえに-とって	וְזֶה そして-これが H2088
-------------------------------	-----------------------	-----------------------------	-----------------------	--------------------------	------------------	---------------------------

וּקְצָרוֹ そして-刈り-入れ	זָרְעוֹ 種を-まけ H2232	הַשְּׁלִישִׁית 第三の H7992	וּבְשָׁנָה そして-年には H8141	שְׁחִים ひとりでに-生えたものを H7823	הַשְּׁנִי 第二の H8145
------------------------	---------------------------	--------------------------------	--------------------------------	----------------------------------	---------------------------

פְּרִים その-実を H6529	(וְאֲכָלוּ) そして-食べよ H0398	[וְאֲכֹל] そして-食べよ H0398	כַּרְמִים ぶどう畑を H3754	וְנָטְעוֹ そして-植えよ H5193
---------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------

あなたに与えるしるしはこれである。すなわち、ことしは落ち穂から生えた物を食べ、二年目には、またその落ち穂から生えた物を食べ、三年目には種をまき、刈り入れ、ぶどう畑を作ってその実を食べる。

31

פָּרִי 結ぶ H6529	וְעָשָׂה そして-実を	לְמַטָּה 下に-張り H4295	שָׁרֵשׁ 根を H8328	הַנִּשְׁאַרָה 残った H7604	יְהוּדָה ユダの H3063	בֵּית 家の	פְּלִיטָה 残りの-者は H6413	וְיִסְפָּה そして-再び H3254
-----------------------	--------------------	----------------------------	------------------------	-------------------------------	--------------------------	-------------	------------------------------	-------------------------------

לְמַעַלָּה
上に
H4605

ユダの家の、のがれて残る者は再び下に根を張り、上に実を結ぶ。

32

קְנָאָת 熱心が H7068	צִיּוֹן シオンの H6726	מִהַר 山から H2022	וּפְלִיטָה そして-免れた-者が H6413	שְׂאֵרִית 残りの-者が H7611	הַצֵּא 出る H3318	מִירוּשָׁלַם エルサレムから H3389	כִּי なぜなら
-------------------------	--------------------------	-----------------------	-----------------------------------	------------------------------	-----------------------	----------------------------------	--------------

וְיְהוָה 主の H3068	צְבָאוֹת 万軍の	תַּעֲשֶׂה 行う	זֹאת これを H2063	ס —
-------------------------	-----------------	-----------------	----------------------	--------

すなわち残る者はエルサレムから出、のがれる物はシオンの山から出る。万軍の主の熱心がこれをなし遂げられる。

33

אֶל- に H0413	יָבוֹא 入らない H0935	לֹא ない H3808	אֲשׁוּר アッシリヤの H0804	מֶלֶךְ 王の H4428	אֶל- に-ついて H0413	יְהוָה 主は H3068	אָמַר 言う H0559	כֵּן このように H3541	לְזֵכֶן それゆえ
--------------------	-------------------------	--------------------	----------------------------	-----------------------	------------------------	-----------------------	----------------------	------------------------	-----------------

מָגֵן 盾を-もって H4043	יִקְדְּמֶנָה 迫らない H6923	וְלֹא- そして-ない H3808	חֶץ 矢を H2671	שָׁם そこに H8033	יִרְהַ- 放たない H3808	וְלֹא- そして-ない H3808	הָעִיר この 町の H2063
--------------------------	-------------------------------	---------------------------	--------------------	----------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------

סֻלְלָה 塞壘を H5550	עָלֶיהָ それに-対して	יִשְׁפֹּךְ 積み-上げない H8210	וְלֹא- そして-ない H3808
-------------------------	--------------------	--------------------------------	---------------------------

それゆえ、主はアッシリヤの王について、こう仰せられる、『彼はこの町にこない。またここに矢を放たない。また盾をもって、その前にこない。また壘を築いて、これを攻めることはない。』

34

נִאֻם- 宣言-すなわち H5002	יָבוֹא 入らない H0935	לֹא ない H3808	הַזֹּאת この H2063	הָעִיר 町の H4428	וְאֶל- そして-に H0413	יָשׁוּב 帰る H7725	בָּהּ それで	בָּא 来た H0935	אֲשֶׁר- その	בְּדַרְכָּהּ 道を H1870
----------------------------	-------------------------	--------------------	------------------------	-----------------------	--------------------------	------------------------	--------------	---------------------	---------------	-----------------------------

יְהוָה
主の
H3068

彼は来た道から帰って、この町に、はいることはない、と主は言う。

דָּוִד	וּלְמַעַן	לְמַעַן	לְהוֹשִׁיעָהּ	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל-	וְנִגְוֹתַי	35
ダビデ	そして-ために	わたしの-ために	救う-ために	この	町を	を	そして-守る	
H1732	H4616	H4616	H3467	H2063			H1598	
						ס	עֲבָדַי:	
						—	わが-しもべの	
							H5650	

「わたしは自分のため、また、わたしのしもべダビデのために町を守って、これを救おう』」。

וַחֲמִשָּׁה	וּשְׁמֹנִים	מֵאַה	אַשּׁוּר	בְּמַחֲנֶה	וַיַּכֶּה	יְהוָה	מִלְאַךְ	וַיֵּצֵא	36
五千	八万	十万	アッシリヤの	陣営で	そして-打ち-倒した	主の	御使いが	そして-出た	
H2568	H8084	H3967	H0804	H4264	H5221	H3068	H4397	H3318	
			מֵתִים:	פְּגָרִים	כֻּלָּם	וַהֲנֶה	בְּבֹקֶר	וַיִּשְׁכְּמוּ	אֶלֶף
			死んだ	屍であった	皆	すると-見よ	朝に	そして-朝-早く-起きた	人を
			H4191	H6297	H3605	H2009	H1242	H7925	H0505

主の使が出て、アッシリヤびとの陣営で十八万五千人を撃ち殺した。人々が朝早く起きて見ると、彼らは皆死体となっていた。

אַשּׁוּר	מֶלֶךְ-	סֵנַחֲרִיב	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ	וַיֵּצֵא	37
アッシリヤの	王-すなわち	センナケリブは	そして-帰った	そして-行き	そして-出発し	
H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265	
				בְּנֵינֶבֶ:	וַיָּשָׁב	
				二ネベに	そして-住んだ	
				H5210	H3427	

アッシリヤの王センナケリブは立ち去り、帰って行って二ネベにいたが、

וְאַדְרַמֶּלֶךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרוֹךְ	וּבַיִת	מִשְׁתַּחֲוֶה	הוּא	וַיְהִי	38
そして-アドラメレクと	彼の-神の	ニスロクの	宮で	礼拝していた-時	彼が	そして-あった	
H0152	H0430	H5268	H7812	H1931	H1961		
אַרְרַט	אֶרֶץ	נִמְלְטוּ	וַהֲמָה	בְּחֶרֶב	הִכּוּהוּ	בָּנָיו	וַיִּשְׂרָאֵל
アララトの	地に	逃れた	そして-彼らは	剣で	彼を-勢り-殺した	彼の-息子たちが	シャルツェルが
H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221		H8272
			ס	תַּחְתָּיו:	בְּנוֹ	חֲדָן	אַסַּר-
			—	彼に-代わって	彼の-息子が	ハドンが	エサル・
				H8478		H0634	H0634
							וַיִּמְלֹךְ
							そして-王となった

その神ニスロクの神殿で礼拝していた時、その子らのアデラン・メレクとシャルツェルがつるぎをもって彼を殺し、ともにアララテの地へ逃げていった。それで、その子エサルハドンが代って王となった。